



NATIONAL MUSEUMS OF KENYA

WHERE HERITAGE LIVES ON

Mombasa Old Town Conservation Office

vieille ville de Mombasa old town



ENSAG
CRAterre
EDITIONS

Karibu* Mombasa!

* Welcome !

Welcome to Mombasa Old Town, a place of great diversity and life where you may freely wander through an amazing network of narrow streets, each with its own architecture and atmosphere. Immerse yourself in this extraordinary blend of scents, sounds and colours, and let this vibrant town enchant you. This booklet was prepared to guide you in this labyrinthic townscape, and provide you with some basic information on the places of interest.

By purchasing this booklet, you participate in the conservation of Mombasa Old Town, since a portion of the sum you have paid will be invested in the maintenance of the buildings.

This booklet results from the cooperation between the National Museums of Kenya and the CRATerre, research centre of the National Superior School of Architecture of Grenoble in France. The preparation of this booklet was sponsored by the French Embassy in Kenya.

* Bienvenue !

Bienvenue dans la vieille ville de Mombasa, un lieu plein de vie où les cultures les plus diverses sont venues se rencontrer pour créer un incroyable dédale de ruelles révélant chacune une atmosphère particulière. Plongez sans crainte dans ce mélange de parfums, de sons et de couleurs, laissez-vous porter par cette ville trépidante. Ce livret vous guidera dans ce labyrinthe et vous donnera quelques renseignements utiles à propos des lieux intéressants à visiter.

En achetant ce livret, vous contribuez financièrement à la conservation du vieux Mombasa, une partie du prix de vente étant réinvestie dans l'entretien des bâtiments.

Ce fascicule, dont l'élaboration a été financée par l'ambassade de France au Kenya, résulte d'un travail commun entre les Musées Nationaux du Kenya et CRATerre, laboratoire de recherche de l'école nationale supérieure d'architecture de Grenoble en France.



Built on an Island more than 800 years ago, Mombasa has become the busiest port in East Africa. This gateway to the world has captured influences from the African inland, the Arabic peninsula, Persia and India, creating this unique Swahili culture, still ever-present in the warm winding streets of Mombasa Old Town.

Construite sur une île naturelle il y a plus de 800 ans, Mombasa est devenue le plus grand port d'Afrique orientale. Cette porte ouverte sur le monde s'est construite autour d'influences africaines, arabes, perses et indiennes qui ont donné lieu à la culture swahilie, partout présente dans les méandres animés de la vieille ville.



CONTENTS

SOMMAIRE

Advice for visitors	— 4 —	Conseils aux visiteurs
Brief History	— 6 —	Histoire
Who are the Swahili People?	— 10 —	Qui sont les swahilis ?
Old Town architecture	— 12 —	L'architecture de la vieille ville
Materials and crafts	— 16 —	Matériaux et artisanat
Doors	— 18 —	Portes
Balconies	— 20 —	Balcons
Conservation challenges	— 22 —	Les défis en matière de conservation
Swahili cuisine	— 24 —	La cuisine swahilie
Social Life	— 26 —	Vie sociale
Old Town Map	— 28 —	Plan de la Vieille Ville
Places of Interest	— 30 —	À voir dans la vieille ville
Other Places of Interest near Old Town	— 42 —	Autres lieux à découvrir près de la Vieille Ville

Advice for visitors

Take a guide - The labyrinthic layout of the streets is a fascinating feature of Mombasa Old Town, but can also mislead the visitors who want to see the best part of the place in a limited time. The first advice is to tour the town with a hired guide who knows all the narrow streets and shortcuts, away from the congested Ndia Kuu and Kibokoni roads. This would be the best option to see it all without getting lost. Experienced guides with a good knowledge of the place can easily be found around Fort Jesus.

Walk, avoid the Tuk-Tuk - Tuk-Tuks easily get blocked in the congested main streets, and will not allow you to enjoy the narrow streets, where you can fully experience the lively atmosphere of Old Town.

Feel safe when you visit Old Town - Mombasa is known for its generous hospitality and friendly people, and Old Town is no exception. This is a safe zone where everybody knows everyone.

Ask permission before taking photos - Taking pictures of the streets and houses is not a problem, but people may feel upset if you snap them without asking first, or may ask for compensation later. Simply ask permission before taking a photo.

Clothes - Wearing shorts and skirts may be offensive to Old Town inhabitants. Trousers and long sleeve shirts for both men and women are recommended. Covering the skin properly is also a good way to avoid mosquito bites.

Alcohol free - Old Town is predominantly inhabited by Muslims, and Islam prohibits the sell and consumption of alcohol by Muslims, so desist from drinking while in the Old Town.

Enjoy your visit!



conseils aux visiteurs

Laissez vous guider - Le réseau labyrinthique de ruelles fait partie du charme de la ville, mais peut facilement désorienter le visiteur qui souhaiterait profiter au mieux de son temps. Nous vous conseillons de faire appel à un guide qui connaît chaque méandre et raccourci et qui vous évitera de parcourir les rues Ndia Kuu et Kibokoni, toujours encombrées. Vous pourrez ainsi faire le tour de la vieille ville en étant sûr de ne rien rater. Des guides expérimentés proposent leurs services à proximité de l'entrée de fort Jésus.

Déplacez-vous à pied - Il vaut mieux flâner à pied dans les ruelles étroites, où l'on ressent véritablement l'ambiance chaleureuse de la vieille ville. Pour une visite motorisée, prenez les « Tuk-Tuk » mais sachez qu'ils ne passent que par les voies principales à fort trafic.

N'ayez crainte - Le grouillement des ruelles peut faire peur, mais Mombasa est réputée pour son hospitalité et pour la gentillesse de ses habitants et la vieille ville ne fait pas exception. Old Town est l'un des quartiers les plus sûrs de Mombasa, où tout le monde se connaît.

Prendre des photos - Vous pouvez sans problème photographier les bâtiments et les rues, mais avant de photographier une personne mieux vaut demander son autorisation, qui vous sera souvent généreusement accordée. Ceci vous permettra d'éviter tout malaise.

Habits - Des tenues trop dénudées peuvent choquer dans la vieille ville. Les pantalons et les manches longues sont recommandés pour les hommes et les femmes. Couvrir sa peau permet aussi de réduire les piqûres de moustiques.

Pas d'alcool - La population est essentiellement musulmane, et la religion ne permet ni la consommation ni la vente d'alcool dans la vieille ville.

Bonne visite !

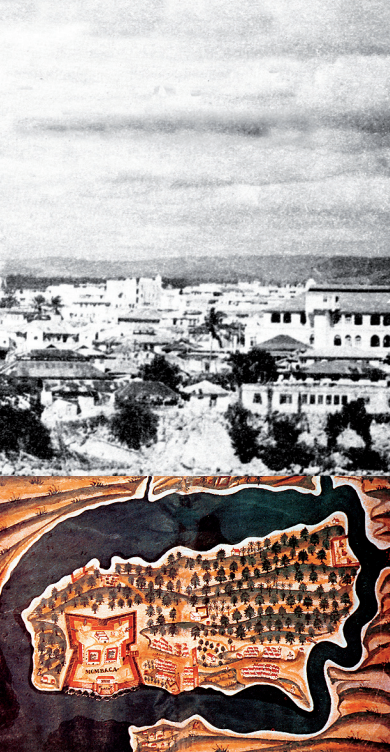




Mombasa is one of the important historic settlements on the eastern coast of Africa. It was recorded in 1151 by geographer Al-Idrisi and later in 1331 by Ibn Battuta, the famous traveller, who referred to it as a “flourishing city with well built wooden mosques.” Mombasa’s reputation was due to its significant position in a great trade route which linked Africa to the Arab, Persian and Indian lands. Navigation between these continents was made possible by the monsoons, known to sailors for centuries. The northeastern monsoon winds brought ships with ironware, glassware, ceramics and textiles from Asia and Arabia, while the change in winds returned the ships to their lands with Ivory and slaves. The Portuguese, looking for new trade routes with India, reached Mombasa in 1498, but Vasco da Gama met a hostile reception and moved on to Malindi, where he es-

tablished the first Portuguese settlement. In 1591, nearly a century later, the Portuguese conquered Mombasa Island and subsequently constructed Fort Jesus (1593-1596), aiming at reinforcing their presence on the Indian Ocean trade routes, so far monopolised by the Ottoman Empire. Their settlement was followed by 3 Centuries of violent history for the island, and the Fort changed hands 9 times between 1593 and 1875 (see page 8).

The three major powers who fought to control the town before British colonisation were the Portuguese, The Mazrui Dynasty (Omani Arabs), and the Sultan of Zanzibar.



Brief History

Histoire

Mombasa est l'un des lieux historiques importants sur la côte Est de l'Afrique. Remarquée dès 1151 par le géographe arabe Al-Idrisi, elle est plus tard décrite en 1331 par Ibn Battuta, célèbre voyageur, comme une « ville prospère avec des mosquées en bois très bien construites ». La réputation de Mombasa provient de sa place privilégiée sur les routes commerciales importantes qui reliaient l'Afrique à la péninsule arabique, la Perse et l'Inde. Ces échanges n'auraient pu se faire sans les vents de mousson, bien connus des navigateurs. Les vents du nord-est ramenaient d'Asie et d'Arabie des navires chargés d'outils en fer, de verreries, de céramiques et d'étoffes, alors que les vents contraires renvoyaient les bateaux avec de l'ivoire et des esclaves.

Les Portugais, explorant les océans à la recherche de nouvelles routes commerciales vers les Indes,

atteignent Mombasa en 1498, mais Vasco de Gama est confronté à un accueil hostile et se voit forcé de poursuivre sa route jusqu'à Malindi, où il établit le premier comptoir portugais. Ce n'est qu'un siècle plus tard, en 1591, que les Portugais reviendront conquérir Mombasa, puis ériger fort Jésus (1593-1596), pour renforcer leur mainmise sur les routes maritimes de l'océan indien, contrôlées jusque-là par les Ottomans. Leur arrivée marque le début de 3 siècles de violences pour la ville, et le fort changera 9 fois de propriétaires entre 1593 et 1875 (voir page 8).

Les trois principales puissances qui se sont battues pour le contrôle de la ville avant la colonisation britannique sont les Portugais, la dynastie des Mazrui (Sultanat d'Oman), et le Sultanat de Zanzibar.

Brief History Major historical events

Grandes dates de l'histoire Histoire

Mombasa ruled/occupied by :

- Local clans
- Omani Arabs (Mazrui)
- Sultan of Zanzibar
- Portuguese
- British
- Kenyan Government

Arabs came to trade and settle starting from the 8th Century

800

900

1000

1100

1200

1300

1400

1500

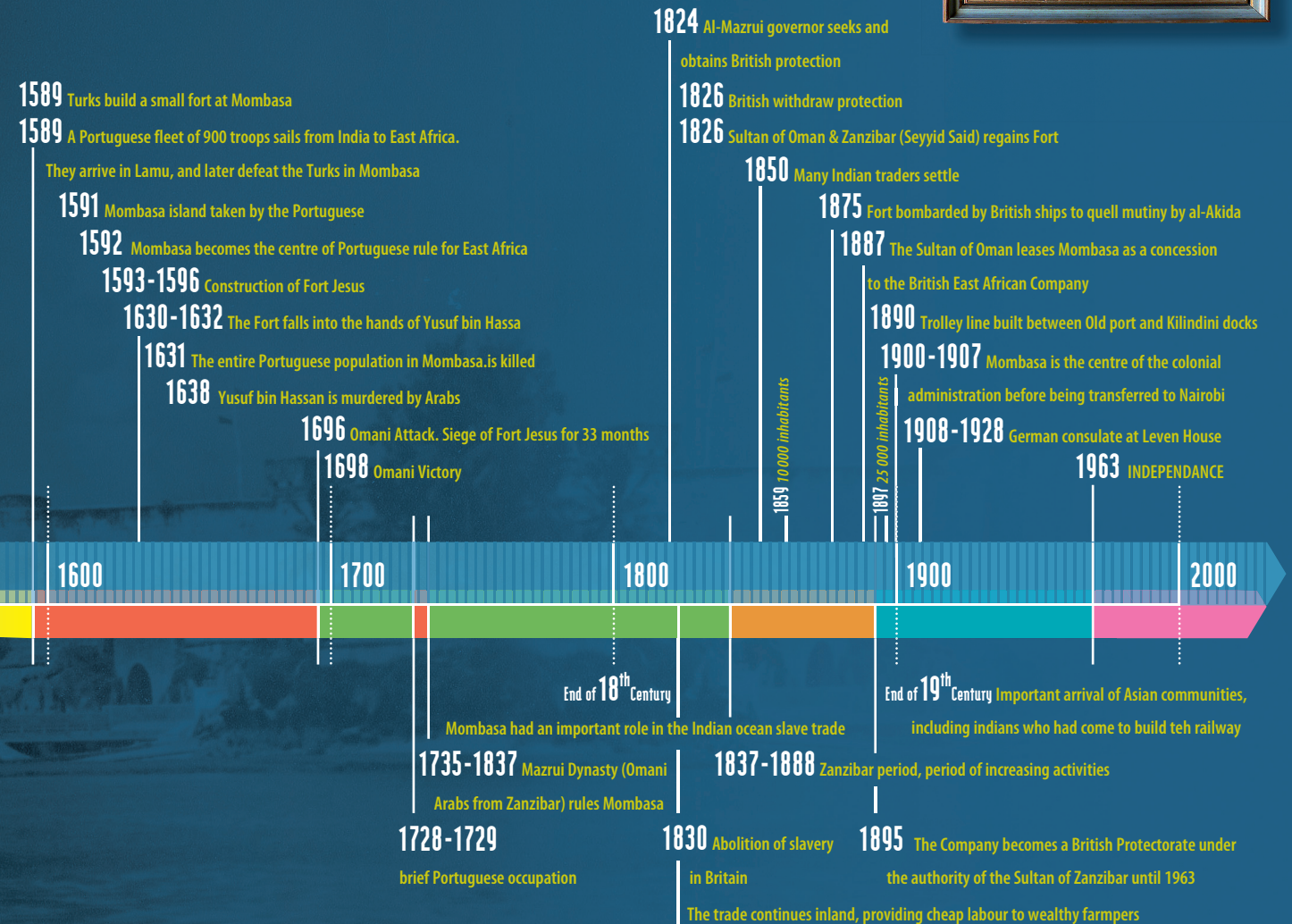
Archaeological traces of human settlements on Mombasa island traced back to early 12th century

Mombasa becomes a town in the 15th Century occupied by 12 clans separated in 2 confederations

1498 Vasco De Gama arrives in Mombasa on April 7

1505 Mombasa is a flourishing town with 10 000 inhabitants according to Francisco d'Almeida

Sultan Seyyid Said,
Ruler of Oman and
Zanzibar (1830-1856)



Originally known as 'wangozi', the Swahili people are of Bantu descent and can be found all along the Indian Ocean coast, mainly in Kenya, Tanzania and Northern Mozambique. Due to interactions with Arabs, Persians and Other early visitors to East African Coast, influences of these cultures can be seen in the Swahili language, Architecture, Culture and generally in the Swahili lifestyle. This mixture of origins and religions is one of the reasons why Mombasa is such an interesting and unique place. People designated as Swahili today are all Muslims living in the coastal regions, who speak Kiswahili as their mother tongue. Due to this long tradition of trade and intercontinental connections, Swahili people are accustomed to living with foreigners, and are famous for their hospitality. Kiswahili, the Swahili language, has

who are the swahili



La culture swahilie est issue du métissage entre les populations bantus d'Afrique et les commerçants arabes et perses, et s'est développée sur les côtes de l'océan indien, principalement au Kenya, en Tanzanie et au nord du Mozambique. Ce mélange de peuples et de religions explique en grande partie le charme culturel et architectural unique de Mombasa. De nos jours, les populations considérées comme swahilies sont musulmanes et habitent sur la côte. Leur langue maternelle, le kiswahili, s'est répandue à l'intérieur des terres le long des routes commerciales, et des millions de personnes l'utilisent comme seconde langue en Afrique centrale et en Afrique de l'est. On peut l'entendre jusqu'au Sud du Soudan, ou au Rwanda par exemple. La longue tradition d'échange avec des cultures lointaines



spread along the various trade routes inland, and is widely used as a second language by millions of people in Eastern and Central Africa. It can be heard as far as in Southern Sudan or Rwanda for example.

The Swahili culture has been influenced by Islam, due to the continued exchange of goods and ideas between local people and traders from the Persian Gulf and Arabian Peninsula. Islam established in the East African Coast in the 11th Century, had definitely played a strong role in unifying these various human groups into one: the Swahili People. Today, most Old Town residents are Muslims, and Mombasa is the most culturally diverse city in Kenya. This diversity can be clearly perceived in Old Town.

ili people?



qui sont les swahilis?

a permis de forger cette hospitalité pour laquelle les swahilis sont réputés.

La culture swahilie est profondément ancrée dans l'Islam, à cause des interactions culturelles et économiques incessantes avec le golfe persique et la péninsule arabique. Introduit au 11^{ème} siècle sur la côte est africaine, l'Islam a joué un grand rôle dans l'unification de ces populations hétéroclites. Aujourd'hui, la plupart des habitants de la vieille ville sont musulmans, et Mombasa reste la ville qui présente la plus grande variété de cultures du Kenya. Cette diversité culturelle est particulièrement remarquable dans la vieille ville.



old Town Architecture

The architecture of Old Mombasa reflects a variety of influences. The fusion of African, Indian, Arabian and European architectural elements has led to the creation of various architectural styles. In this eclectic townscape, the architecture of traditional Mombasa houses is also present.

A noticeable feature is the layout of the narrow streets, protected by overhanging balconies, creating an efficient barrier against the sun. Houses are generally facing inwards around a courtyard, which is only accessible to the family members and close relatives. It is through this courtyard that the daylight is brought into the house. Guests are received in a reception room which is directly linked to the street, and designed in such a way that the rest of the house cannot be seen. Many houses also

feature barazas on their front façades (stone benches), where people socialize with their neighbours. The walls are generally covered by large wooden balconies, which allow the fresh breeze to enter, but do not reveal what is happening behind, thus protecting the privacy indoors. The interiors can be richly decorated, with niches in the walls and finely carved wooden furniture.

The roofs are very active spots, for drying foods or clothes.



Sleeping in a Swahili house?

Two rooms are rented at the top floor of Leven House (approximately 35€/night). Bookings can be made from MOTCO office +254 (0)41-222 5906 or +254 (0)41-231 2246. Self-contained apartments are also rented opposite Leven House, at about 45€/night. For more information, call Mohammed +254 (0)723 235472.

Rooms are also rented at about 10€/night/person within Jumaa House on Mbarak Hinawy Road. Call Shabir +254 (0)722 221 646.

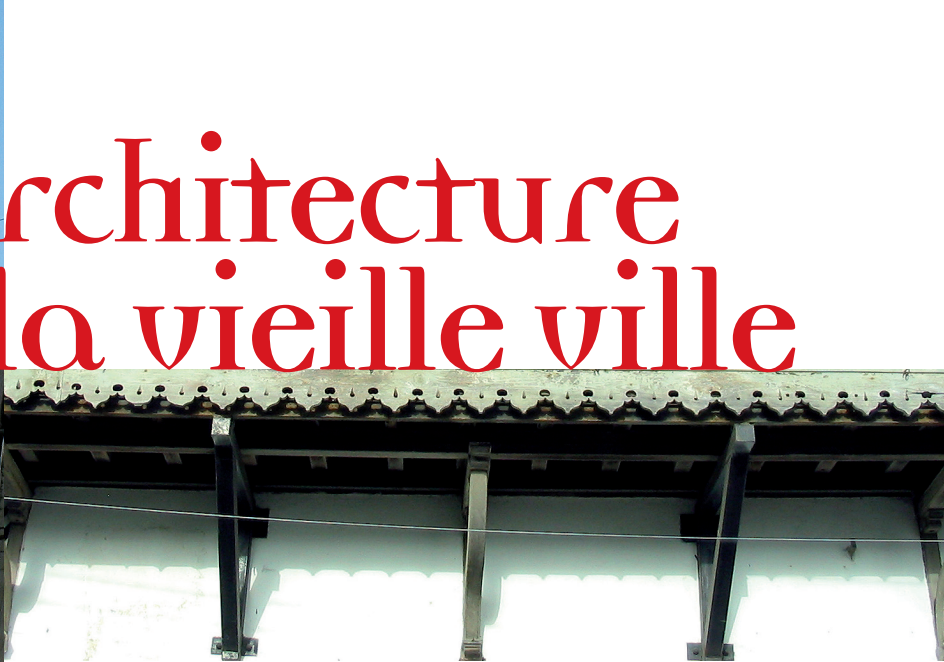


Dormir dans une maison swahilie?

Deux chambres se louent au dernier étage de Leven House (environ 35€/nuit). Il faut réserver par le bureau de MOTCO qui se trouve dans Leven House au +254 (0)41-222 5906 ou +254 (0)41-231 2246. Des appartements meublés sont à louer en face de Leven House, pour environ 45€ la nuit. Appeler Mohammed au +254 (0)723 235472. Vous pouvez également louer des chambres sur Mbarak Hinawy Road à environ 10€/nuit/personne. Appeler Shabir au +254 (0)722 221 646.



L'architecture de la vieille ville

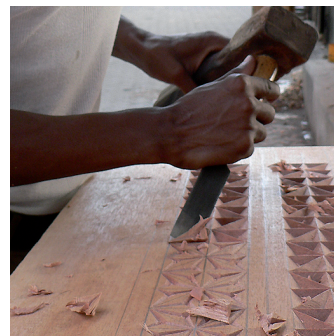


L'architecture reflète la richesse des influences qui ont forgé la ville. La fusion d'éléments architecturaux africains, arabes, indiens et européens a donné naissance à des architectures très variées. On peut tout de même repérer des architectures traditionnelles dans ce paysage hétéroclite. Ce qui frappe d'abord, c'est la trame de ces ruelles étroites, souvent couvertes par des balcons en bois, qui bloquent efficacement le soleil. On remarquera également que les maisons s'organisent de manière introvertie autour d'une cour intérieure, accessible uniquement aux membres de la famille et aux proches. Cette cour amène la lumière dans la maison. Il est très difficile d'accéder au cœur des habitations. Les invités sont reçus dans une pièce qui leur est réservée, et qui donne directement sur la rue. Cette pièce est conçue de manière à ne rien dévoiler de l'espace intérieur. Les relations avec les voisins s'entretiennent également de manière informelle dans la rue, sur les barazas (bancs de pierre), que l'on retrouve le long de nombreuses façades. Les façades favorisent elles aussi l'intimité. Leurs murs sont souvent doublés d'un balcon en lattes de bois, qui laisse entrer l'air frais mais ne montre rien de ce qui se passe derrière. L'intérieur des maisons peut être richement décoré, avec des niches dans les murs, et de beaux meubles en bois sculpté. Les toitures terrasses sont des lieux très animés, où l'on voit sécher le linge ou des fruits.



Coral stones (a light and porous white stone), sand, lime and various types of wood are the main materials traditionally used in Old Town. The coral stone was used to make thick walls with excellent insulation properties (both thermal and sound wise). They are still available and widely used, but reinforced concrete is gradually replacing this traditional material, despite its poor aesthetic and thermal properties, and despite the corrosion affecting the reinforcing bars, due to the saline environment.

Brass is another well-known material in Old Town, and is used for making door knobs, lamps, trays and many other decorative utensils that are found in the houses. Two brass workshops are shown on the map, on page 28.



Materials and Matériaux et artisanat

Les matériaux que l'on retrouve dans la vieille ville sont principalement la pierre de corail (une pierre blanche tendre et poreuse), la chaux, le sable et différentes essences de bois. C'est avec la pierre de corail qu'étaient construits les murs très épais des maisons, qui offraient d'excellentes propriétés d'isolation (acoustique et thermique). Ces matériaux sont toujours en usage, mais tendent à être remplacés par le béton armé, malgré ses qualités thermiques et esthétiques médiocres, et malgré la corrosion des fers sous l'effet de l'air marin.

Le travail du cuivre est également réputé à Mombasa. Le cuivre est employé dans la fabrication de poignées de portes, de lampes, de plateaux et beaucoup d'autres ustensiles que l'on trouve dans les maisons. Deux ateliers du cuivre sont indiqués sur la carte (page 28).

Meeting Carpenters

You can easily see woodcarvers at work in the street, especially on Ndia Kuu road, where two carpentry workshops are operating (see map page 28). Special orders can also be placed, if you would like to purchase Swahili furniture, doors, or small take away items such as jewel boxes or canvas frames. For small productions, delivery is generally guaranteed within a week maximum. You can also meet artisans at the Swahili Cultural Centre, where young craftsmen are trained (see page 35).



crafts



Rencontrer les menuisiers

Vous trouverez des menuisiers à l'oeuvre dans les ruelles, surtout sur la rue Ndia Kuu qui compte deux ateliers (*voir carte page 28*). Il est possible de leur passer des commandes, pour du mobilier swahili, des portes sculptées ou des petits souvenirs en bois comme des cadres sculptés ou des boîtes à bijoux.

Ces artisans sont très occupés, mais peuvent malgré tout réaliser des petites commandes en moins d'une semaine. Vous pouvez également vous adresser au Swahili Cultural Centre qui forme des artisans (*voir page 35*).



DOORS

portes



photo © Lazare Eloundou

Many houses have kept their beautifully carved wooden doors at their entrance. This tradition can be found in various other coastal towns of eastern Africa, such as Lamu and Zanzibar, and probably originates from Persia and India. The carved wooden door is an important piece of ornamentation in the facade, and reflects the owner's wealth and social importance.

The doors can be classified under different categories. The most common door to be found on the main streets is the Gujarat door, so called because it was found at the entrance of shops owned by Indians from Gujarat. In the Gujarat style, the doors display realistic interpretations of plants and flowers. The other widespread category is called the Arab-Swahili door, which displays abstract motifs running along the frame and the centre post. Its lintel is also richly sculpted.

Although few houses display beautiful doors, the skills for producing them are still alive in Mombasa, and new doors are regularly produced for wealthy house owners or expensive hotels.

The interesting doors in Old Town are marked with a green dot on the map on page 28.





Plusieurs maisons ont su garder leurs portes d'entrées en bois magnifiquement sculptées. On retrouve cette tradition, héritée de la Perse puis de l'Inde dans plusieurs villes de la côte, notamment Lamu et Zanzibar. La porte sculptée est un élément d'ornementation important, qui reflète la richesse et le rang social de son propriétaire.

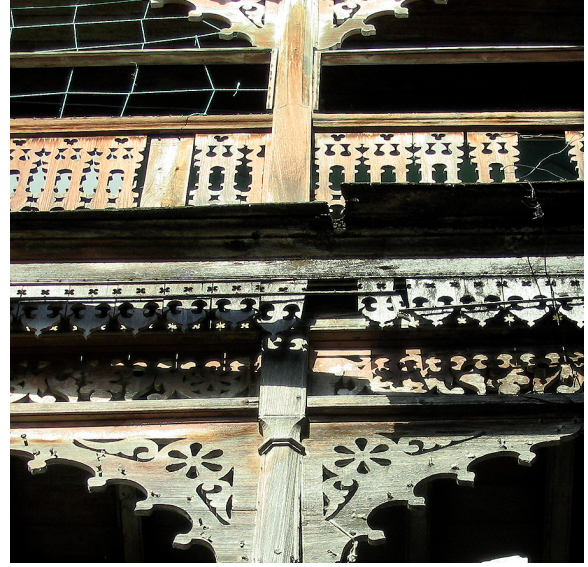
Il existe de nombreux styles de portes. La catégorie la plus courante est la "Gujarat door", que l'on trouvait à l'origine à l'entrée des magasins appartenant à des commerçants indiens venus du Gujarat. Ce style de porte est reconnaissable par ses motifs figuratifs représentant des plantes ou des fleurs. L'autre type de porte très répandu est la "Arab-Swahili door", dont les motifs abstraits d'entrelacés couvrent le cadre et le pilier central. Le linteau sur ces portes est également richement décoré.

Bien que les portes sculptées se fassent rares, les savoir-faire se maintiennent bien vivants à Mombasa, et de nouvelles portes décorées sont régulièrement fabriquées, pour de riches propriétaires ou pour les grands hôtels.

Les portes les plus intéressantes sont marquées par un point vert sur la carte en page 28.







Balconies

Balcons

The balconies play various functions in the Swahili House. It is a semi-open space where the family can enjoy the fresh breeze while preserving its intimacy. Here also women can keep an eye on what happens in the street without being seen, in accordance with the Islamic practices. It also plays a thermal function by protecting the walls from direct sunshine. The closed balcony allows however the air to penetrate into the house for the comfort of its inhabitants. Like the doors, some balconies are extremely well decorated and reflect the wealth of the house owner.

Le balcon joue divers rôles dans la maison swahilie. C'est tout d'abord un lieu bien ventilé où la famille peut se reposer tout en préservant son intimité. Il permet en particulier aux femmes de pouvoir suivre ce qui se passe dans la rue, sans pour autant s'exposer à la vue de tous, comme le requiert l'Islam pratiqué dans ce contexte. Les balcons sont également des boucliers thermiques, qui stoppent le rayonnement solaire direct. Des petites ouvertures entre les éléments en bois permettent toutefois le renouvellement constant de l'air pour le confort des habitants. Comme pour les portes, certains balcons richement décorés sont également là pour révéler le niveau de richesse du propriétaire de la maison.



Old Town has reached a point where it could easily lose all its authenticity. Traditional houses dating back to the end of the nineteenth century are still standing, but they gradually lose all their external features, including their beautiful doors and their intricately carved balconies. The town growth is extremely fast and the pressure on the old houses is very high. Unfortunately, the demolition and reconstruction of new houses in a completely new and inconsistent style has become the most convenient approach for most of the house owners, putting the historical value of the Old Town further at risk. For many years, The National Museums of Kenya have shown interest in the preservation of this unique townscape. A specific office called MOTCO (Mombasa Old Town Conservation Office) has been set up to monitor the town and control its developments, and is still operating today. Some successful restorations including Leven House have been achieved under their supervision. The National Museums of Kenya have also developed a training centre known as the Swahili Cultural Centre, where the various traditional crafts (masonry, carpentry) are revived.

conservation



La vieille ville est dans un état critique, et pourrait facilement perdre ce qui lui reste d'authenticité. On peut toujours trouver des maisons anciennes remontant à la fin du 19ème siècle mais celles-ci perdent graduellement tous les attributs qui font leur charme, telles les magnifiques portes sculptées ou les balcons finement décorés. La ville évolue très rapidement et la pression sur le bâti ancien est énorme. La plupart des propriétaires préfèrent malheureusement démolir et reconstruire en changeant complètement le style et les matériaux de leur maison, compromettant ainsi la valeur historique de la vieille ville.

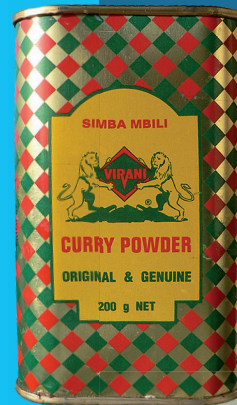
Depuis des années, les musées du Kenya (National Museums of Kenya) s'intéressent à cette question, et un organisme (Mombasa Old Town Conservation Office - MOTCO) a été mis en

Les défis en matière de conservation challenges

place pour suivre et contrôler les évolutions dans la vieille ville. Ils ont prouvé qu'il était possible de restaurer des maisons en ruine comme Leven House, qui a été sauvée dans les règles de l'art sous leur supervision. Les musées du Kenya ont également développé une école technique connue sous le nom de Swahili Cultural Centre, où les savoir-faire anciens utilisés dans l'habitat traditionnel (travail du bois, maçonnerie) sont enseignés.



swahili cuisine



Mombasa Old Town dishes are inspired by the flavours of African, Indian, Persian and Arabian cuisine. A special aroma lingers in the streets and courtyards, where most of the meals are prepared. As lunch or dinner time approaches, every street diffuses its distinctive smell: coconut, garlic, mango, biryani, aromatic spices and sea foods. Sumptuous meals are often prepared to celebrate special occasions, and the preparation of the food is an event on its own. Enjoying Swahili dishes, often served with fresh fruit juices is really a wonderful experience not to be missed.

Where to eat?

The map on page 28 indicates various eating places in the Old Town. The cheapest food can be purchased from the “street restaurants”, where you can eat Ugali (white maize), with stew or leaves soup, as well as chapattis, potato chips, samosas and other snacks. This option is perfect to meet the locals and get to know them better. Small vendors can also be found in the street, selling samosas, fresh fruit salad, roasted maize or cassava chips. At a higher but still very affordable price, you can eat in restaurants, where you will seat more comfortably, and where a greater variety of Swahili dishes are served. The most popular ones, such as the renowned “Island dishes” are located on Kibokoni road, but there is also a restaurant within Fort Jesus and one just outside the Fort, named “Banda paradise”. You can also enjoy Swahili dishes in the new restaurant within Leven House.

La cuisine swahilie

La cuisine de Mombasa s'est construite autour des saveurs de l'Afrique, de l'Inde, de la Perse et des pays arabes. Ses parfums épicés enchantent les ruelles et les cours où elle se prépare. Quand vient l'heure du déjeuner ou du dîner, chaque rue nous dévoile une odeur distincte : la noix de coco, l'ail, la mangue, la cardamome, le biryani, les épices ou les produits de la mer.

Chaque festivité est l'occasion de préparer des mets somptueux, et leur préparation est une fête en soi. La cuisine swahilie, souvent accompagnée de jus de fruits frais, est une expérience à ne pas rater.

🍴 | Où manger ?

La nourriture est omniprésente dans la vieille ville, comme indiqué sur la carte page 28. L'alternative la moins chère est de manger dans un des restaurants de rue, qui sert l'Ugali (pâte de maïs blanc), avec une sauce à la viande et aux feuilles, mais aussi des chapatis, des frites, des samosas et autres petites choses à grignoter. C'est la meilleure option pour rencontrer la population locale. Vous croiserez aussi des vendeurs ambulants dans la rue qui servent des samosas encore chauds, des salades de fruits frais, du maïs grillé ou des chips de manioc.

Pour manger plus confortablement mais toujours à des prix très abordables, vous pouvez choisir un restaurant, où vous trouverez une grande variété de plats swahilis. Les plus populaires parmi ces restaurants, comme le fameux "Island Dishes", se trouvent sur Kibokoni road, mais il y a aussi un restaurant dans fort Jésus, un juste devant, le "Banda paradise", et un dans Leven House, qui sert d'excellents mets swahilis.





Old Town is always active, and people hardly stay in their homes. There is always something to do with friends outside, on a bench, in the street, in parks or on the water side. Regular activities, apart from praying, include interacting with friends, drinking tea or coffee, playing cards, fishing, swimming and sometimes chewing khat. Streets are lively all over town, till late at night. Visiting Old Town by night is a very good experience, and the best time to meet the local population. Note that temperatures are also much cooler than during daytime.

social life

vie sociale



Old Town est en constante ébullition, et ses habitants continuellement en mouvement. Il y a toujours quelque chose à faire avec des amis dans la rue, dans les parcs, ou au bord de l'eau. En dehors des prières, qui rythment la journée, les habitants se retrouvent pour discuter entre amis, pour partager un thé ou un café, jouer aux cartes, pêcher, nager et parfois mâcher du khat. La vie sociale s'étale dans toute la ville jusqu'à tard dans la nuit. Une visite de "Old town by night," quand l'air s'est rafraîchi, est très instructive, et permet de rencontrer facilement la population locale.



OLD TOWN MAP

PLAN DE LA VIEILLE VILLE

3 walking tours starting from Fort Jesus are suggested on this map / Cette carte suggère trois parcours de visite depuis fort Jésus:

- Green tour / tour vert - 45mn-1h
- Blue tour / tour bleu - 1h-1h30
- Red tour / tour rouge - 2h00-2h30

-  park / parc
-  view point / point de vue
-  historic buildings / monuments
-  interesting balconies / balcons
-  carved doors / portes sculptées
-  mosque / mosquée
-  boat tours / tour de bateau
-  craft workshop (wood/brass) / ateliers d'artisanat
-  souvenir shops / boutiques souvenirs
-  cafe (drinks & snacks) / café
-  restaurants / restaurants
-  street restaurants / restaurants de rue
-  walking tours / circuits de visite





Visit Mombasa Island by boat

Boat tours on the channel can be organised from the jetty under Leven House, near the well. For more information, inquire with the people relaxing by the waterside, they will guide you to the boat owners.



Visitez Mombasa depuis la mer

Il est possible d'organiser des excursions en barque sur le chenal à partir du quai qui se trouve sous Leven House, près du puits. Adressez-vous aux jeunes qui se trouvent là, ils vous guideront vers les propriétaires de bateaux.





photo © Salim Nasher

Old Town

À voir dans la vieille ville

places of Interest



Old Law Court

Ancienne cour de justice

N° 18 on the map

This building was opened in 1902 by the British Colonial Governor Sir Charles Eliot and housed the Mombasa High Courts from December 1902 until August 1984 when the courts moved to a new building on the other side of Treasury Square. This building, gazetted as an historical monument in 1985, now houses offices, a library and the archaeological collections of the National Museums of Kenya, and is partially still occupied by the Judiciary. The Old Law Courts Building is very similar to most of the surrounding architecture of the Treasury Square area built by the British in the early twentieth century, including the Old Treasury Building, Kenya Commercial Bank, the Old Post Office, and the Alien Registration Building.

Inauguré en 1902 par le Gouverneur britannique Sir Charles Eliot, ce bâtiment abrita la haute cour de justice jusqu'à son transfert sur Treasury Square en août 1984. Classé monument historique en 1985, la structure accueille aujourd'hui des bureaux, une bibliothèque et des réserves archéologiques pour les musées du Kenya. La justice y occupe toujours une partie de l'espace à l'arrière du bâtiment. Le Old Law Courts Building s'apparente dans son style architectural à la plupart des autres bâtiments érigés au début du 20^{ème} siècle autour de Treasury square, tels que le Old Treasury Building, la Kenya Commercial Bank, l'ancien bureau de poste, et le Bureau de l'immigration.

Mazrui Graveyard

Cimetière des Mazrui

N° 17 on the map

This graveyard belongs to the Mazrui family, who ruled Mombasa in the 18th Century. After the defeat of the Portuguese, the Omani Arabs controlled the coast through locally based hereditary governors. The danger of this system was that the locally based governors could easily seize power, as did the Mazrui family in Mombasa, who controlled the town in an autonomous way between 1741 and 1837. The Mazrui sheikhs who lived in the fort are buried in this graveyard. The oldest marked grave dates back to 1715 and members of the Mazrui family are still buried here today.

Ce cimetière appartient à la famille Mazrui, qui dirigea Mombasa au 18^{ème} siècle. Suite à la défaite des Portugais, les Arabes omanais prirent le contrôle de la côte en plaçant des gouverneurs locaux à la tête des villes. Ce système était risqué, car ces dirigeants locaux pouvaient facilement s'emparer du pouvoir, ce que fit la famille Mazrui, qui contrôla Mombasa de manière autonome de 1741 à 1837. Aujourd'hui encore, les descendants de la famille Mazrui sont enterrés ici. La plus ancienne tombe indique la date de 1715.

Africa Hotel

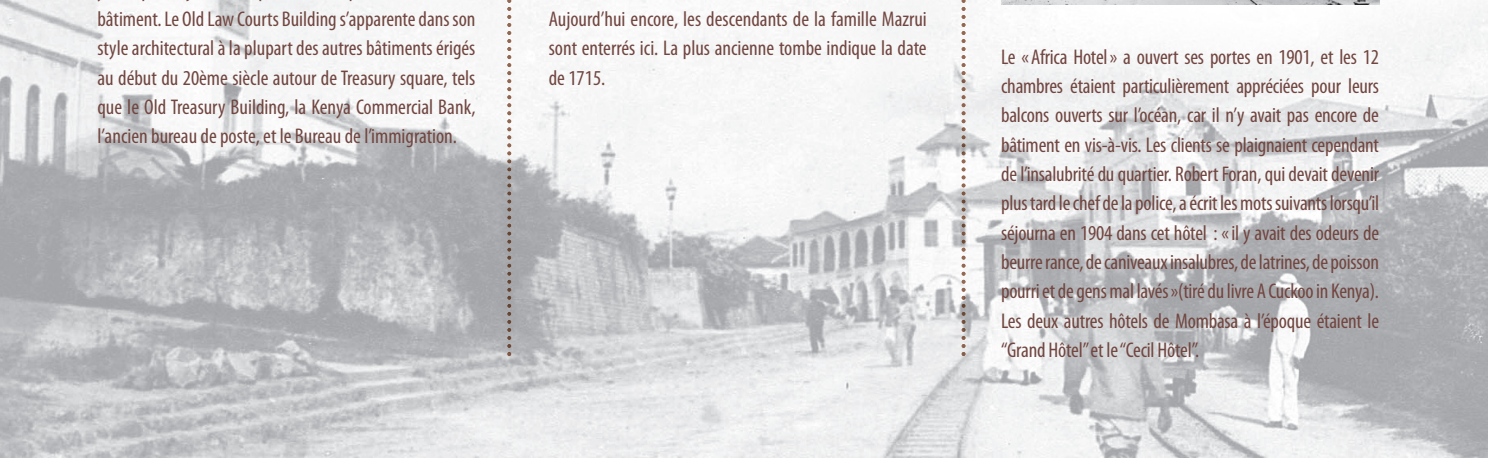
Hôtel Africa

N° 3 on the map

The "Africa Hotel" opened in 1901 and its twelve bedrooms were particularly appreciated for their balconies with a view to the sea (before a building was constructed, blocking the view). The clients were however complaining about the lack of cleanliness in the area. Robert Foran, who later became the chief of police, said when he stayed here in 1904 that "there was a smell of rancid ghee, other offensive odours of unsanitary drains, earth closets, decaying fish and unwashed humanity" (in *A Cuckoo in Kenya*). There were two other hotels at the time in Mombasa: the Grand and the Cecil.



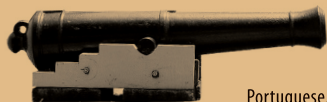
Le « Africa Hotel » a ouvert ses portes en 1901, et les 12 chambres étaient particulièrement appréciées pour leurs balcons ouverts sur l'océan, car il n'y avait pas encore de bâtiment en vis-à-vis. Les clients se plaignaient cependant de l'insalubrité du quartier. Robert Foran, qui devait devenir plus tard le chef de la police, a écrit les mots suivants lorsqu'il séjourna en 1904 dans cet hôtel : « il y avait des odeurs de beurre rance, de caniveaux insalubres, de latrines, de poisson pourri et de gens mal lavés » (tiré du livre *A Cuckoo in Kenya*). Les deux autres hôtels de Mombasa à l'époque étaient le "Grand Hôtel" et le "Cecil Hôtel".



fort Jesus

N° 1 on the map

fort Jésus



Fort Jesus is the major historic landmark of Mombasa Island. Its construction by the Portuguese, on a coral ridge at the entrance of the harbor started in 1593, two years after they had taken the island, and was achieved in 1596. After one century of Portuguese domination, the Fort was taken over by the Omani in December 1698, following 33 months of siege. Few forts in Africa have gone through such a long history of turbulence as Fort Jesus. The bloody history of these high walls summarizes three centuries of battle between the Omani Arabs and the Portuguese, for the control of Mombasa and the domination of trade on the Indian Ocean.

Once under British rule, the fort was used as a prison until 1958 when it was declared a national monument and subsequently a museum site in 1962.

Within the Fort there is a restaurant, an excellent Museum and trained guides. The Fort is open daily, and also regularly performs a spectacular sound and light show which recounts the long and turbulent history of the Fort. The show is followed by a candlelight dinner served in the open courtyard within Fort Jesus.

For more information, call +254 (0)41 2220058.

Fort Jésus est le monument le plus imposant de l'île de Mombasa. Les Portugais entreprirent sa construction sur une arête rocheuse à l'entrée du port en 1593, deux ans seulement après leur prise de la ville, et l'achevèrent en 1596. Les Portugais parvinrent à rester près d'un siècle dans le fort, avant de capituler en décembre 1698 face aux Omanais, au terme d'un siège de 33 mois. Peu de forts en Afrique ont enduré une histoire aussi brutale que celle de fort Jésus. L'histoire sanglante de ses hauts murs de pierres résume 3 siècles de violences ininterrompues entre les Portugais et les Arabes omanais, pour garder la mainmise sur Mombasa et les routes commerciales de l'océan indien.

Une fois sous le contrôle des Britanniques, le fort sera transformé en prison jusqu'en 1958, puis déclaré monument national, avant d'être aménagé en musée en 1962.

A l'intérieur du fort, vous trouverez un restaurant, un excellent musée et des guides bien formés. Un spectacle nocturne "son et lumière" se joue périodiquement, et retrace l'histoire agitée du fort. Le spectacle se termine avec un dîner aux chandelles servi dans la cour du château.

Pour plus d'information, appeler le +254 (0)41 2220058.





Government Square

Place du gouvernement

N° 6 on the map

Government Square was one of the most important public spaces because of its location adjacent to the Old Port. Historically, it has served as the centre of business and commerce in Mombasa for many years. In 1890 when the British arrived, they set up most of their government buildings here because of the flourishing character of the port area. In the early 20th Century, Government Square continued to flourish as government and businesses were willing to open up to the interior of Africa and carry on trade with the rest of the world. Early photographs show the middle of the square piled high with goods ready for shipment or distribution around the town by mkotokeni (handcart), donkey, backpack or camel. Government Square is surrounded by buildings of historical and architectural value, that were owned, once, by some of the most influential merchants of the Old Town.

Cette "Place du Gouvernement" a été pendant longtemps le cœur de la vie publique de Mombasa, puisque proche du port. Ce fut le centre historique de toutes les transactions commerciales de la ville. A leur arrivée en 1890, les Britanniques installèrent la plupart des structures administratives autour de la place pour être au centre de cet espace portuaire florissant, et le nom de "Government Square" est depuis lors resté. Le début du 20ème siècle a connu un redoublement d'activité de la part du gouvernement et des commerçants avec l'amplification des échanges commerciaux vers l'intérieur de l'Afrique d'une part, et vers le reste du monde d'autre part. Les photos d'alors montrent la place envahie de biens, prêts à être embarqués ou distribués dans la ville sur des charrettes à bras, à dos d'âne ou de chameau. Cette place est entourée de bâtiments de grande importance historique et architecturale pour la ville, qui furent la propriété des commerçants les plus influents de Mombasa.

Old Post Office

Ancienne poste

N° 5 on the map

This building housed the post office which opened in 1899. This post office enabled the Indians who built the railway to send news and money home to their families. Trolley tickets were also sold here, as this was one of the trolley terminals. This building is a good example of the Mombasa architectural style, with covered balconies supported by wooden brackets.

Cette belle maison abrita le bureau de poste qui ouvrit ses portes en 1899. Cette poste permettait aux indiens travaillant sur le chantier du chemin de fer d'envoyer courrier et argent à leurs familles. On pouvait également y acheter des tickets pour le tramway, dont la ligne se terminait sur cette place. L'édifice est un bel exemple de l'architecture de Mombasa, avec ses balcons en bois, couverts par une large toiture débordante et reposant sur des consoles sculptées.

Sanaa Gallery

Gallerie Sanaa

N° 7 on the map

The Sanaa Gallery was the main Office of Allidina Visram, an Ismaili merchant who came from Bagamoyo in Tanzania in 1898. This man did much to build up the commercial life in Kenya. He had a chain of offices stretching through Uganda and employed 500 Indian clerks, carpenters and masons. He provisioned labour force for railway building, owned a soda factory, furniture factory and ginning factory. He was also actively involved in the exportation of Ivory.

Ici officia Allidina Visram, un riche marchand ismaélien qui arriva en 1898 de Bagamoyo, en Tanzanie et qui a participé activement au développement commercial du Kenya. Il possédait de nombreuses succursales au Kenya et même en Ouganda, et dirigeait 500 employés de bureau, charpentiers et maçons indiens. Il fournit une partie de la main-d'œuvre pour la construction du chemin de fer, possédait une usine de boissons, une autre de meubles ainsi qu'une filature de coton. Il était activement investi dans l'exportation d'ivoire.



Treasury Square

Place du trésor

N° 22 on the map

Treasury Square opened in 1901 and became the administrative centre during the British colonial period. The square is surrounded by several colonial buildings dating back to the 1900's. On the square sits a statue of Allindina Visram (1851-1916), a rich Indian merchant and planter, who encouraged education and took up an important place in the public life of Mombasa. Originally, a statue of Sir William Mackinnon (1823-1893) the founder of British East Africa stood here. It was removed at independence.

Treasury square fut inaugurée en 1901 et devint le centre administratif de toute la période coloniale britannique. La place est entourée d'un ensemble de bâtiments coloniaux datant tous du début du 20ème siècle. Le centre de la place est occupé par une statue de Allindina Visram (1851-1916), riche marchand/cultivateur indien qui contribua activement au développement de l'éducation et de la vie publique de cette ville. Cette statue remplace une statue de Sir William Mackinnon (1823-1893), fondateur de la British East Africa, retirée après la proclamation de l'indépendance.

Ali's Curio

Ali's Curio

N° 15 on the map

Swahili Cultural Centre

Centre culturel swahili

N° 23 on the map

These colonial buildings of the turn of the 19th century house the "Swahili Cultural Centre", a craft training centre which specialises in reviving traditional Swahili handicrafts. The interesting architectural features of these buildings include the tiled roof, the arcades and the veranda, which played a ventilation role. The Centre trains unemployed Old Town young men in traditional handicrafts, specifically in Swahili carpentry and building. The girls are trained in embroidery and tailoring, and also learn how to make the Swahili 'kofia' (hat).

The Ali's Curio Market was built in 1898 and was the first police station in Mombasa. Later, it became the Nazareth Bar, attracting a very varied clientele. It later became a curio shop, hence the name. The typical feature of this architecture is the veranda that surrounds the building. This architectural element creates shade on the walls and allows fresh air to enter the building. It also adds to the aesthetical harmony of the façade with its Swahili carved brackets and the round-topped windows neatly glazed and shuttered.

Le "Ali's Curio Market" a été érigé en 1898 pour abriter le premier poste de police. Il devint ensuite le "Nazareth Bar", un endroit populaire qui drainait une population très variée. C'est beaucoup plus tard qu'il abrita un marchand de souvenirs, d'où le nom de "Curio shop". Un élément remarquable de cette architecture est la véranda périphérique qui maintient la façade à l'ombre, et permet à l'air frais de ventiler l'intérieur. La véranda en bois est un élément décoratif supplémentaire, avec les consoles sculptées, les fenêtres en arc et le bandeau de toiture dentelé.

Ces deux bâtisses de la fin du 19ème siècle abritent une école spécialisée dans la conservation des métiers traditionnels liés à la culture swahilie. Comme beaucoup de bâtiments de l'époque, ces structures se distinguent par leur toiture en tuile couvrant des vérandas périphériques permettant une bonne ventilation intérieure. Cette école connue sous le nom de "Swahili Cultural Centre" a été inaugurée en 1993, afin d'offrir l'opportunité à des jeunes sans emploi d'apprendre un métier traditionnel, dans la maçonnerie et le travail du bois pour les garçons, ou dans la broderie et la couture pour les filles.





old port vieux port

For over a thousand years, Mombasa was one of the major ports of the triangular dhow trade of the Indian Ocean and Arabian Gulf. In 1859 Burton, the explorer, described how hundreds of ships could be seen around the port. In the 1940's, as many as 200 boats could be seen at once, trafficking in passengers, carpets, mangrove poles and other wares making up a thriving coastal trade. The old port has almost fallen into disuse and handles mainly dhows and other small coastal trading vessels sailing to Zanzibar and north to Somalia. These days, only few ships use the Old Port because large vessels go to Kilindini, on the other side of the island, which is the most active international port on the Eastern coast of Africa.



Durant plus d'un millénaire, Mombasa a été l'un des ports principaux du commerce sur l'océan indien, reliant l'Inde et les pays du Golfe à la côte africaine. L'explorateur Burton témoigna en 1859 que les bateaux mouillaient par centaines dans le port. Jusque dans les années 1940, on pouvait trouver jusqu'à 200 navires dans la rade, transportant passagers, tapis, bois de mangrove et autres biens qui alimentaient ce port très animé. Le vieux port est tombé en désuétude, et seuls quelques "dhows", les bateaux traditionnels en bois qui commercent le long de la côte s'y arrêtent encore. Les gros navires accostent aujourd'hui dans le nouveau port de Kilindini, de l'autre côté de l'île, qui est le port le plus important d'Afrique de l'Est.

Alien Registration building

Bureau d'immigration

N° 24 on the map

Built around 1890, Alien building is a fine example of the early colonial architecture and is thought to have housed the chief administrator of the Imperial British East Africa Company, who ruled Mombasa between 1888 and 1895. This remarkable building, well adapted to the local weather conditions, features an external staircase on the facade and has an interesting plan with arched porticos on the ground floor and an all-around balcony on the first floor and with decorative woodwork, ironwork and plasterwork.

Le "Alien Registration building", ou bureau d'immigration, est un exemple marquant de l'architecture coloniale qui aurait été construit aux alentours de 1890. Il a logé l'administrateur en chef de la "Imperial British East Africa Company", qui dirigea la ville de Mombasa de 1888 à 1895.

Le double escalier d'entrée contribue fortement à la valeur architecturale du bâtiment, dont le plan, particulièrement bien adapté au climat, présente de nombreux intérêts. Notez en particulier la véranda périphérique et la toiture ventilée, qui permettent de limiter les entrées de chaleur au cœur du bâtiment.



Mombasa Hospital

Hôpital de Mombasa

Mombasa hospital was established by the Imperial British East Africa Company in 1891 and the first nursing staffs were European catholic nuns. By 1921, the hospital had 12 beds, a very small number considering the important community it served. The first operating theatre was installed in 1927. After independence in 1963, to avoid the false impression that the hospital was catering for Europeans only, it was finally renamed the Mombasa Hospital.



photo © Okoko Ashikoye

Cet hôpital fut fondé en 1891 par la compagnie britannique impériale d'Afrique de l'Est, qui administrait la région. Les premières infirmières étaient des religieuses catholiques envoyées d'Europe. En 1921, l'hôpital ne comptait que 12 lits, une capacité bien limitée au regard de la communauté que la structure devait servir. Il faudra attendre 1927 pour que le premier bloc opératoire ouvre ses portes. Après l'indépendance du Kenya en 1963, l'hôpital sera rebaptisé Mombasa hospital, pour rappeler qu'il s'agit bien de l'hôpital de la ville, et non plus d'une structure réservée aux seuls européens.

Mombasa House

Ancienne poste

N° 12 on the map



"Mombasa House" was built around 1880 by a former customs master to the sultan of Zanzibar. It is a fine example of a two-storey Mombasa Traditional House with a fine carved door on the ground floor and an impressive closed balcony on the first floor. Mombasa has only a few closed balconies as well preserved as this one, still displaying all their delicately carved patterns.

"Mombasa House" fut construite dans les années 1880 par un ancien chef des douanes du Sultan de Zanzibar. Cette maison de deux étages représente parfaitement l'architecture de Mombasa de la fin du 19ème siècle, avec sa porte d'entrée finement sculptée, et son balcon protégé à l'étage. Peu de maisons sont restées aussi bien conservées dans la vieille ville, avec tous leurs éléments de décor.

Old Portuguese Church

ancienne église portugaise

N° 11 on the map

This place is supposed to be the site of the Portuguese Church of the Misericordia that was later converted into a cowshed as testified by Captain Guillain of the French vessel, the Ducoüedic who visited Mombasa in 1846 and then by the explorer Richard Burton in 1857.

Cet espace aurait été occupé par l'église de la miséricorde construite par les Portugais, si l'on se réfère aux écrits que le Capitaine français Guillain du navire Le Ducoüedic a laissé en 1846, dans lesquels il mentionne une église transformée en étable à vaches. Richard Burton fera la même observation en 1857. Mais en l'absence d'archives fiables, il est impossible de déterminer la position exacte de cette église.



White House

Maison blanche

N° 13 on the map

The White House was built towards the end of the 18th century by Esmailji Jeevanjee, a Bohra Indian. It was rented to the Church Missionary Society as a "Ladies House" for unmarried lady missionaries or nuns between 1893-1904. It later became the first American Consulate in Kenya between 1915 and 1918. The present doors and windows are carved in a Zanzibar style with rich vegetal designs.



La White house est l'œuvre de Esmailji Jeevanjee, un Indien de la communauté Bohra qui la fit construire vers la fin du 18ème siècle. Elle fut louée entre 1893 et 1904 par la "Church Missionary Society" comme "Ladies House", pour loger les femmes missionnaires non mariées et les nonnes. L'édifice accueillera plus tard le premier consulat américain de Mombasa, entre 1915 et 1918. Les portes et fenêtres actuelles, non originales, sont sculptées dans le style de Zanzibar, richement décorées de motifs végétaux.

Mombasa Club

Mombasa Club

N° 2 on the map

Founded in 1897, Mombasa Club is the oldest club in Kenya and was, when it opened, exclusively reserved to a white male clientele. Members, all European, were no more than 50 in total, and to qualify for membership an income of at least £250 a year was required. Nowadays admission to the Club is still limited to members, but of course without restriction based on "race" or gender. Many celebrities have patronised this place, including Queen Elizabeth in 1963.

Fondé en 1897, Mombasa club est le plus ancien club privé du Kenya, et son accès était réservé aux hommes blancs pendant les premières années. Il ne comptait alors qu'une cinquantaine de membres européens, qui devaient pour être admis justifier d'un salaire annuel d'au moins 250 livres anglaises. Bien qu'il maintienne son statut de club privé, les restrictions d'accès basées sur des critères de sexe ou de "race" n'ont bien sûr plus lieu aujourd'hui. Beaucoup de personnalités influentes se sont rendues dans ce club, dont la reine Elizabeth en 1963.





Leven House

Leven House

N° 9 on the map



This house took the name of a British ship which visited Mombasa in 1824 to conduct anti-slaving operations. The Mazrui, who ruled Mombasa autonomously between 1741 and 1837 invited the British ship to protect the citizens against the attack of the Omani fleet and thus preserve their independence. In 1837, the Sultan of Zanzibar, Seyyid Said bought Leven House, taking it away from the Mazrui. Various missionaries (Krapf in 1844, Rebman), explorers (Burton, Speke) and administrators (the first British Consul in 1884) stayed here at different times. Mr G.S. Mackenzie, administrator of the Imperial British East Africa Company bought the house in 1891. In 1895, it passed on to Colonial Government and was used as a boy's school. The house was much altered and enlarged after 1900, when a German

shipping company, Oswald&Co, purchased it. It then became the German consulate between 1908 and 1928. Leven House was gazetted as a national monument and acquired by the National Museums of Kenya in 1997, in an advanced state of decay. It was fully restored between 2002 and 2008.

Cette maison doit son nom au navire britannique Leven, qui accosta en 1824 pour conduire des opérations devant enrayer l'esclavage. La présence du navire répondait aussi à l'invitation des Mazrui, famille qui gouverna Mombasa de manière autonome de 1741 à 1837 et qui craignait pour son indépendance face aux attaques de la flotte omanaise.

Leven House fut rachetée en 1837 par Sayyid Saïd, Sultan de Zanzibar. Elle logea alors plusieurs missionnaires (Krapf en 1844, Rebman), des explorateurs (Burton, Speke) ainsi que des administrateurs (Premier Consul britannique en 1884). Elle passa ensuite aux mains de M. G.S. Mackenzie, administrateur de la Imperial British East Africa Company en 1891, avant d'appartenir à l'administration coloniale en 1895. La maison connut des modifications majeures après son acquisition par la compagnie maritime allemande Oswald&Co. Elle servit également de consulat d'Allemagne entre 1908 et 1928. Leven House, inscrite au patrimoine national, est finalement achetée dans un état de délabrement avancé par les musées du Kenya en 1997. Sa restauration a eu lieu entre 2002 et 2008.

Other places of Interest near Old Town

Autres lieux à découvrir près de la vieille ville



Modern Mombasa La ville moderne



If you want to explore more townscapes after visiting Old Town, you can visit the crowded business streets of the modern Mombasa, around Mackinon Market for example, where you will find everything, from traditional pottery to the latest electronic gadgets.

Une fois sortis de Mombasa Old Town, vous pouvez poursuivre l'exploration de la ville et de ses rues commerçantes animées autour du Mackinon Market par exemple, où l'on trouve de tout, de l'artisanat traditionnel jusqu'aux derniers gadgets électroniques.

Mama Ngina drive Mama Ngina drive

If you want to quit the town and enjoy a quiet open landscape, you can then relax at Mama Ngina drive. Mama Ngina is a large public park stretching along the coast, and one of the most popular recreation grounds in Mombasa, with enough space for kids to play. It is a perfect place to rest in the shade, while watching the sea and the huge ships entering the busiest harbour in East Africa. This green space also bears many historical traces, such as military bunkers and very old baobab trees. The site is one of the areas where the Mazrui of Mombasa resisted repeated attacks from the Sultan of Zanzibar in order to maintain the independence of Mombasa (cf. history page 9).

Si vous souhaitez vous détendre sous un arbre, loin du tumulte des ruelles de la ville, rendez-vous à Mama Ngina drive, un beau paysage bien ventilé. Ce parc public est une bande de verdure qui longe la mer et l'un des endroits les plus populaires de la ville, où les enfants peuvent s'amuser sans danger. C'est l'endroit idéal pour se reposer à l'ombre en regardant la mer, ou les énormes navires qui entrent dans le port le plus animé d'Afrique de l'est. Cette espace vert regorge de vestiges historiques, comme des bunkers militaires en ruines, ou de très vieux baobabs. C'est ici entre autres que les Mazrui de Mombasa ont dû se battre contre les attaques répétées du sultan de Zanzibar, pour garder l'indépendance de l'île (voir histoire page 9).



How to get there

Mama Ngina is on the Mombasa Island, just next to the Likoni ferry. Walking there from Fort Jesus will take you approximately 25 minutes. A taxi will bring you there in less than 5 minutes.



Comment s'y rendre

Mama Ngina se trouve au sud de l'île, juste à côté du Ferry de Likoni. Il faut compter 25 minutes environ pour vous y rendre à pied depuis fort Jésus. Un taxi peut vous y emmener en quelques minutes.



Acknowledgements / Remerciements

We sincerely thank the residents and professional guides who have taken us around and kindly shared with us their own vision of Mombasa, particularly "Doctor" Fauz Fadhil Abdulrehman, Nasser "Babloo," "Mauritius" Mas-soud the shark hunter, "Bobo," Ashraf, Rashid Salim, Abdallah, Omar, Ismael, Farouk, Mohammed, Hussein, Ha-lem, Ahmed, Maimouna, Norman and all those who were generous enough to open their door and heart to us.

We also thank the National Museums of Kenya staff in Mombasa, for the archive photographs and information made available for the purpose of creating this booklet, particularly Jimbi Philip Katana, Saadu Hashim, Herman Kiriama, Patrick Abungu and Okoko Ashikoye.

Finally, we thank the French Embassy staff in Nairobi, who allowed this project to come true.

Authors / Auteurs

Sebastien Moriset, CRAterre-ENSAG (International Centre for Earth Construction, School of architecture of Grenoble, France)

Omar Kassim, NMK-MOTCO (National Museums of Kenya, Mombasa Old Town Conservation Office)

Abdulswamad Ali, NMK-MOTCO

We thank Leticia Delboy, Saadu Hashim and Emilie Sala-berry for their valuable comments and proofreading.

Design / conception graphique

Arnaud Misse, CRAterre-ENSAG, Grenoble, France

Drawings / Dessins

Arnaud Misse, CRAterre-ENSAG, Grenoble, France

photographs / photos

All photos by Sebastien Moriset, CRAterre-ENSAG, except where otherwise indicated.

Archive photographs were provided mainly by National Museums of Kenya (Patrick Abungu and Okoko Ashikoye) and also by Salim Nasher, private Photographer.

sponsors / financements

The design and the printing of this first edition was spon-sored by the French Embassy in Kenya

weblinks / informations sur le web

Additional information can be found on the following websites:

[Vous trouverez des informations complémentaires sur les sites suivants :](#)

<http://www.museums.or.ke>

<http://www.magickkenya.com>

Printed in Nairobi by Kul Graphics Limited

first edition, April 2009

ISBN

2-906901-54-7



Welcome to Old Town !

“Old Town” is a place of great diversity where you can freely wander through an amazing network of narrow streets, each with its own architecture and atmosphere. Immerse yourself in this extraordinary blend of scents, sounds and colours, and let this vibrant town enchant you. This booklet, which contains a map, was prepared to guide you in this labyrinthic townscape, and help you reach the most interesting places. Enjoy your visit, and do not hesitate to let a guide escort you through this surprising labyrinth.

Take part in the conservation of Old Town !

By purchasing this booklet, you provide funding for the conservation of the old town of Mombasa.

Bienvenue dans la vieille ville !

“Old Town” est un réseau extraordinaire de ruelles chaleureuses, où se mélangent tous les styles d’architecture et toutes les ambiances urbaines imaginables. Plongez sans crainte dans ce mélange de parfums, de sons et de couleurs, et laissez vous porter par cette ville trépidante. Ce livret, comprenant une carte, a été préparé pour vous guider dans ce dédale de ruelles, et vous orienter vers les endroits les plus intéressants. Bonne visite, et n’hésitez pas à faire appel à un guide pour ne rien rater de cet amusant labyrinthe.

Participez à la préservation de Old Town!

En achetant ce livret, vous contribuez financièrement à la conservation du vieux Mombasa.